

SKLEP SVETA

z dne 24. februarja 2011

o podpisu Protokola o ribolovnih možnostih in finančnem prispevku, predvidenih v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko unijo in Demokratično republiko Sao Tome in Principe v imenu Unije in o njegovi začasni uporabi

(2011/296/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 43 v povezavi z odstavkom 5 člena 218 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 23. julija 2007 sprejel Uredbo (ES) št. 894/2007 o sklenitvi Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Demokratično republiko Sao Tome in Principe in Evropsko skupnostjo⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum). Protokol, ki določa ribolovne možnosti in finančni prispevek, predvidene v Sporazumu⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: prejšnji protokol), je bil priložen k temu sporazumu. Ta prejšnji protokol je prenehal veljati 31. maja 2010.
- (2) Unija se je nato z Demokratično republiko Sao Tome in Principe pogajala o novem protokolu o določitvi ribolovnih možnosti in finančnem prispevku, predvidenih v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju (v nadaljnjem besedilu: Protokol), ki plovilom EU omogoča ribolovne možnosti v vodah, nad katerimi ima Demokratična republika Sao Tome in Principe suverenost, ali ki spadajo pod njeno jurisdikcijo na področju ribištva.
- (3) Protokol je bil po zaključku pogajanj parafiran 15. julija 2010.
- (4) Protokol se v skladu s členom 13 navedenega protokola začasno uporablja od dneva njegovega podpisa.
- (5) Za zagotovitev nadaljevanja ribolovnih dejavnosti plovil EU je bistveno, da se novi protokol začne čim prej uporabljati ob upoštevanju dejstva, da je prejšnji protokol prenehal veljati.

- (6) Protokol bi bilo treba podpisati in začasno uporabljati do zaključka postopkov, potrebnih za njegovo sklenitev –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Protokola o ribolovnih možnostih in finančnem prispevku, predvidenih v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko unijo in Demokratično republiko Sao Tome in Principe (v nadaljnjem besedilu: Protokol), se odobri v imenu Unije s pridržkom sklenitve navedenega protokola.

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Protokola v imenu Unije s pridržkom njegove sklenitve.

Člen 3

Protokol se v skladu s členom 13 navedenega protokola začasno uporablja od dneva podpisa do zaključka postopkov, potrebnih za njegovo sklenitev⁽³⁾.

Člen 4

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 24. februarja 2011

Za Svet
Predsednik
PINTÉR S.

⁽¹⁾ UL L 205, 7.8.2007, str. 35.⁽²⁾ UL L 205, 7.8.2007, str. 40.⁽³⁾ Generalni sekretariat Sveta bo v Uradnem listu Evropske unije objavil datum podpisa Protokola.

PROTOKOL

o ribolovnih možnostih in finančnem prispevku, predvidenih v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko unijo in Demokratično republiko Sao Tome in Principe

Člen 1

Obdobje uporabe in ribolovne možnosti

1. V skladu s členom 5 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju se plovilom Evropske unije dodelijo naslednje ribolovne možnosti za obdobje 3 let:

izrazito selivske vrste (vrste iz Priloge 1 h Konvenciji Združenih narodov o pomorskem pravu iz leta 1982):

— plovila za ribolov tuna s plavarico: 28 plovil

— plovila s površinskimi parangali: 12 plovil.

2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 5, 6, 8 in 9 tega protokola.

Člen 2

Finančni prispevek – načini plačevanja

1. Finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju znaša 2 047 500 EUR za obdobje iz člena 1.

2. Finančni prispevek zajema:

(a) letni znesek za dostop do izključne ekonomske cone Sao Tomeja in Principa v višini 455 000 EUR letno, kar ustreza referenčni tonaži 7 000 ton letno, in

(b) posebni znesek v višini 227 500 EUR letno za podporo izvajanju sektorske ribiške politike Sao Tomeja in Principa.

3. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 3, 4, 5, 8 in 9 tega protokola ter členov 12 in 13 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju.

4. Med uporabo tega protokola Evropska unija plačuje finančni prispevek iz odstavka 1 v višini 682 500 EUR letno, kar ustreza vsoti letnih zneskov iz odstavka 2(a) in (b).

5. Če količina skupnega ulova plovil Evropske unije v vodah Sao Tomeja in Principa presega 7 000 ton letno, se skupni znesek letnega finančnega prispevka poveča za 65 EUR za vsako dodatno tono ulova. Vendar skupni letni znesek, ki ga plača Evropska unija, ne sme presežati dvakratnega zneska iz

odstavka 2(a). Če količine ulova plovil Evropske unije presegajo količine, ki ustrezajo dvakratnemu skupnemu letnemu znesku, se znesek za preseženo količino plača naslednje leto.

6. Plačilo se za prvo leto izvede najkasneje šestdeset (60) dni po začetku veljavnosti Protokola, ki je navedena v členu 14, za vsako naslednje leto pa najkasneje na dan obletnice začetka veljavnosti Protokola.

7. Uporaba finančnega prispevka iz odstavka 2(a) je v izključni pristojnosti organov Sao Tomeja in Principa.

8. Celotni znesek finančnega prispevka iz odstavka 1 tega člena se plača na račun državne zakladnice, odprt pri centralni banki Sao Tomeja in Principa.

Člen 3

Spodbujanje trajnostnega in odgovornega ribolova v vodah Sao Tomeja in Principa

1. Pogodbenici se najkasneje tri (3) mesece po začetku veljavnosti tega protokola v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju dogovorita o večletnem sektorskem programu in njegovem načinu izvajanja, zlasti glede naslednjega:

(a) smernic na letni in večletni osnovi, na podlagi katerih se uporabi finančni prispevek iz člena 2(2);

(b) dosegi ciljev na letni in večletni osnovi, ki naj bi omogočili razvoj odgovornega in trajnostnega ribolova ob upoštevanju prednostnih ciljev, ki jih Sao Tome in Principe določi za nacionalno ribiško politiko ali druge politike, ki so povezane z razvojem odgovornega in trajnostnega ribolova ali nanj vplivajo;

(c) merilih in postopkih, ki naj bi omogočali letno oceno doseženih rezultatov.

2. Vse predlagane spremembe večletnega sektorskega programa morata pogodbenici odobriti v okviru skupnega odbora.

3. Organi Sao Tome in Principe lahko na letni osnovi sklenejo, da je treba povečati znesek finančnega prispevka iz člena 2(2)(b) za izvajanje večletnega programa. Taka odločitev se sporoči Evropski uniji najkasneje dva (2) meseca pred obletnico tega protokola.

4. Pogodbenici vsako leto izvedeta oceno rezultatov izvajanja večletnega sektorskega programa. Če bi taka letna ocena rezultatov izvajanja večletnega sektorskega programa pokazala, da se cilji, ki se neposredno financirajo z delom finančnega prispevka iz člena 2(2)(b) tega protokola, ne bi uresničevali zadovoljivo, si Evropska komisija pridržuje pravico, da ta del finančnega prispevka zmanjša in tako znesek, namenjen izvajanju programa, prilagodi rezultatom.

Člen 4

Znanstveno sodelovanje na področju odgovornega ribolova

1. Pogodbenici se zavezuje, da bosta v vodah Sao Tomeja in Principa spodbujali odgovoren ribolov po načelu nediskriminacije med različnimi ribiškimi ladjevji v teh vodah.

2. V obdobju, ki ga zajema ta protokol, si Evropska unija ter Sao Tome in Principe prizadevata za spremljanje stanja ribolovnih virov v ribolovni coni Sao Tomeja in Principa.

3. Pogodbenici upoštevata priporočila in resolucije Mednarodne komisije za ohranitev atlantskega tuna (ICCAT) glede odgovornega upravljanja ribolova.

4. V skladu s členom 4 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju se pogodbenici na podlagi priporočil in resolucij, ki jih sprejme ICCAT, in najboljših razpoložljivih strokovnih nasvetov posvetujeta v okviru skupnega odbora iz člena 9 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju ter sprejmeta ukrepe, katerih cilj je trajnostno upravljanje ribolovnih virov, zajetih v tem protokolu, in ki vplivajo na dejavnosti plovil Evropske unije.

Člen 5

Soglasna prilagoditev ribolovnih možnosti

Ribolovne možnosti iz člena 1 se lahko soglasno prilagodijo, če priporočila in resolucije, ki jih je sprejela ICCAT potrjujejo, da takšna prilagoditev zagotavlja trajnostno upravljanje ribolovnih virov, ki jih zajema ta protokol. V tem primeru se finančni prispevek iz člena 2(2)(a) sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve prilagodi. Vendar pa skupni letni znesek finančnega prispevka Evropske unije ne sme presežati dvakratnega zneska iz člena 2(2)(a).

Člen 6

Novo ribolovne možnosti

Če bi plovila Evropske unije izrazila zanimanje za ribolovne dejavnosti, ki jih člen 1 ne zajema, se pogodbenici posvetujeta, preden organi Sao Tomeja in Principa izdajo kakršno koli dovoljenje. Če je primerno, se pogodbenici sporazumeta o pogojih, ki se uporabljajo za nove ribolovne možnosti in po potrebi spremenita ta protokol in njegovo prilogo.

Člen 7

Pogoji za izvajanje ribolova – klavzula o ekskluzivnosti

Brez poseganja v člen 6 Sporazuma ribiška plovila, ki plujejo pod zastavo države članice Evropske unije, ne smejo izvajati ribolova v vodah Sao Tomeja in Principa, razen če imajo ribolovno dovoljenje, izdano na podlagi tega protokola in glede na modalitete iz Priloge k temu protokolu.

Člen 8

Začasna ustavev in sprememba plačila finančnega prispevka

1. Finančni prispevek iz člena 2(2)(a) in (b) se lahko spremeni ali začasno ustavi, če se ugotovi vsaj eno od naslednjega:

- (a) neobičajne okoliščine, kakor so opredeljene v členu 2(h) Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ovirajo izvajanje ribolovnih dejavnosti v izključni ekonomski coni Sao Tomeja in Principa;
- (b) zaradi bistvenih sprememb političnih usmeritev, na podlagi katerih je bil sklenjen ta protokol, ena od pogodbenic zahteva pregled njegovih določb, da bi se te po potrebi spremenile;
- (c) Evropska unija ugotovi, da organi Sao Tomeja in Principa kršijo bistvene in temeljne vidike človekovih pravic, kakor so določene v členu 9 Sporazuma iz Cotonouja.

2. Evropska unija si pridržuje pravico do delne ali popolne ustavitve plačila posebnega finančnega prispevka iz člena 2(2)(b) tega protokola:

- (a) če skupni odbor pri oceni ugotovi, da doseženi rezultati niso v skladu z načrtom;
- (b) če se ta finančni prispevek ne izvaja.

3. Plačilo finančnega prispevka se začne ponovno izvajati po posvetu in ob soglasju obeh pogodbenic, takoj ko se vzpostavi stanje pred dogodki iz odstavka 1 in/ali če to upravičujejo rezultati finančnega izvajanja iz odstavka 2.

Člen 9

Začasna prekinitev izvajanja Protokola

1. Izvajanje tega protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic, če se ugotovi vsaj eno od naslednjega:

- (a) neobičajne okoliščine, kakor so opredeljene v členu 2(h) Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, ovirajo izvajanje ribolovnih dejavnosti v izključni ekonomski coni Sao Tomeja in Principa;
- (b) zaradi bistvene spremembe političnih usmeritev, na podlagi katerih je bil sklenjen ta protokol, ena od pogodbenic zahteva pregled njegovih določb, da bi se te po potrebi spremenile;
- (c) ena od pogodbenic ugotovi kršitev bistvenih in temeljnih vidikov človekovih pravic, kakor so določene v členu 9 Sporazuma iz Cotonouja;
- (d) Evropska unija ne plača finančnega prispevka iz člena 2(2)(a) iz razlogov, ki niso navedeni v členu 8 tega protokola;
- (e) se opazovalci Sao Tomeja in Principa ne vkrcajo na plovila, ki jih zajema ta protokol, v skladu z določbami iz poglavja V Priloge;
- (f) se med pogodbenicama pojavi spor zaradi razlage tega protokola;
- (g) katera od pogodbenic ne spoštuje določb tega protokola, Priloge in dodatkov.

2. Izvajanje protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic, če se spor med pogodbenicama ne reši s posvetovanji v skupnem odboru.

3. Zadevna pogodbenica mora v primeru začasne prekinitve uporabe Protokola poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi takšna prekinitev začela učinkovati.

4. V primeru začasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanja in poskušata doseči sporazumno rešitev spora.

Če spor sporazumno rešita, se Protokol začne znova uporabljati, znesek finančnega prispevka pa se sorazmerno ter po načelu časovne porazdelitve zniža glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba Protokola začasno prekinjena.

Člen 10

Veljavne določbe nacionalne zakonodaje

1. Dejavnosti ribiških plovil Evropske unije, ki opravljajo svojo dejavnost v vodah Sao Tomeja in Principa, ureja veljavna zakonodaja Sao Tomeja in Principa, razen če ni drugače predpisano v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju, v tem protokolu in njegovi prilogi ter dodatkih.

2. Organi Sao Tomeja in Principa Evropsko komisijo obvestijo o vsakršni spremembi ali novi zakonodaji, povezani z ribiškimi sektorjem.

3. Evropska komisija organe Sao Tomeja in Principa obvesti o vsakršni spremembi ali novi zakonodaji, povezani z ribolovnimi dejavnostmi ribiškega ladjevja Evropske unije v oddaljenih vodah.

Člen 11

Trajanje

Ta protokol in njegova priloga se uporabljata v obdobju 3 let od začetka začasne uporabe v skladu s členoma 13 in 14, razen v primeru odpovedi v skladu s členom 12.

Člen 12

Odpoved

1. V primeru odpovedi tega protokola zadevna pogodbenica pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da bo odpovedala Protokol, in sicer vsaj šest (6) mesecev pred dnevom, na katerega naj bi odpoved začela učinkovati.

2. Uradno obvestilom iz prejšnjega odstavka pomeni začetek posvetovanj med pogodbenicama.

Člen 13

Začasna uporaba

Ta protokol se začasno uporablja od datuma njegovega podpisa.

Člen 14

Začetek veljavnosti

Ta protokol in njegova priloga začeta veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so postopki, potrebni za začetek njegove veljavnosti zaključeni.

PRILOGA

POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVA S PLOVILI EVROPSKE UNIJE V RIBOLOVNI CONI SAO TOMEJA IN PRINCIPA

POGLAVJE I

ZAHTEVKI ZA DOVOLJENJA IN IZDAJA RIBOLOVNIH DOVOLJENJ

ODDELEK 1

Izdaja ribolovnih dovoljenj

1. Ribolovno dovoljenje v ribolovni coni Sao Tomeja in Principa lahko dobijo le upravičena plovila.
2. Da bi bilo plovilo upravičeno, njegovemu lastniku, kapitanu in plovilu samemu ne sme biti prepovedana ribolovna dejavnost v Sao Tomeju in Principu. Imeti morajo urejene odnose z upravo Sao Tomeja in Principa, to pomeni, da so izpolnili vse predhodne obveznosti, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti v Sao Tomeju in Principu v okviru sporazumov v ribiškem sektorju z Evropsko unijo. Poleg tega morajo spoštovati določbe Uredbe (ES) št. 1006/2008 ⁽¹⁾ o dovoljenjih za ribolovne dejavnosti.
3. Vsako plovilo Evropske unije, ki zaprosi za ribolovno dovoljenje, mora imeti zastopnika s stalnim bivališčem v Sao Tomeju in Principu. Ime in naslov zastopnika se navede v zahtevku za ribolovno dovoljenje.
4. Pristojni organi Evropske unije ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, predložijo (po elektronski poti) zahtevek za vsako plovilo, ki želi izvajati ribolov na podlagi Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju, in sicer vsaj petnajst (15) delovnih dni pred datumom zahtevanega začetka veljavnosti. Če ni bilo v skupnem odboru določeno drugače, je pristojni organ Evropske unije za izvajanje te priloge Delegacija Evropske unije v Gabonu.
5. Vloge se predložijo ministrstvu, pristojnemu za ribištvo, na obrazcu, pripravljenem na podlagi vzorca iz Dodatka 1. Organi Sao Tomeja in Principa storijo vse potrebno za zagotovitev zaupne obravnave podatkov, prejetih v okviru zahtevka za ribolovno dovoljenje. Ti podatki bodo uporabljeni izključno v okviru izvajanja Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju.
6. Vsakemu zahtevku za ribolovno dovoljenje se priloži naslednje dokumente:
 - dokazilo o plačilu pavšalnega predplačila za obdobje veljavnosti dovoljenja,
 - vsi drugi dokumenti ali potrdila, ki se zahtevajo na podlagi posebnih določb, ki se uporabljajo za določeno vrsto plovila po tem protokolu.
7. Pristojbina se plača na račun, ki ga navedejo organi Sao Tomeja in Principa v skladu s členom 2(8) protokola.
8. Pristojbine vključujejo vse nacionalne in lokalne dajatve, razen pristaniških taks in zaračunanih storitev.
9. Ribolovna dovoljenja za vsa plovila se lastnikom plovil ali njihovim zastopnikom izdajo prek Delegacije Evropske unije v Gabonu v roku 15 delovnih dni od datuma, ko ministrstvo Sao Tomeja in Principa, pristojno za ribištvo, prejme vse dokumente iz točke 6.
10. Če je ribolovno dovoljenje podpisano, ko je delegacija Evropske unije zaprta, se pošlje neposredno zastopniku plovila, en izvod pa delegaciji.
11. Ribolovna dovoljenja se izdajo za določeno plovilo in niso prenosljiva.

⁽¹⁾ UL L 286, 29.10.2008, str. 33.

12. Vendar se na zahtevo Evropske unije in če se dokaže višja sila, ribolovno dovoljenje za posamezno plovilo brez plačila nove pristojbine nadomesti z novim dovoljenjem za drugo plovilo iste kategorije, kot je prvo plovilo, v skladu s členom 1 Protokola. V tem primeru se pri izračunu ravni ulova za določitev morebitnega dodatnega plačila upošteva vsota celotnih ulovov obeh plovil.
13. Lastnik prvega plovila ali njegov zastopnik prek Delegacije Evropske unije v Gabonu vrne preklicano ribolovno dovoljenje ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo.
14. Novo ribolovno dovoljenje začne veljati na dan, ko se preklicano dovoljenje vrne ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo. O prenosu ribolovnega dovoljenja se obvesti Delegacija Evropske unije v Gabonu.
15. Ribolovno dovoljenje mora biti ves čas na krovu.

ODDELEK 2

Pogoji za izdajo ribolovnega dovoljenja – Pristojbine in predplačila

1. Ribolovna dovoljenja veljajo eno leto.
2. Pristojbina znaša 35 EUR na tono ulova v ribolovni coni Sao Tomeja in Principa za plovila za ribolov tuna s plavarico in plovila za ribolov s površinskim parangalom.
3. Ribolovna dovoljenja se izdajo po plačilu naslednjih pavšalnih pristojbin pristojnim nacionalnim organom:
 - 6 125 EUR na plovilo za ribolov tuna s plavarico, kar ustreza pristojbinam za 175 ton na leto,
 - 2 275 EUR na plovilo s površinskim parangalom, kar ustreza pristojbinam za 65 ton na leto.
4. Evropska komisija prek Delegacije Evropske unije v Gabonu najkasneje šestdeset (60) dni po obletnici sklenitve Protokola v letu „n + 1“ naredi obračun pristojbin, ki se plačajo za leto „n“, na podlagi poročil o ulovu, ki jih predložijo posamezni lastniki ladij in potrdijo znanstveni inštituti, pristojni za preverjanje podatkov o ulovu v državah članicah, kot so inštituti IRD (Institut de recherche pour le développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) in IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima).
5. Navedeni obračun se istočasno pošlje ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, in lastnikom plovil.
6. Vsako morebitno dodatno plačilo (za količino ulova, ki presega 175 ton za plovila za ribolov tuna s plavarico in 65 ton za plovila s parangalom) v letu n + 1 plačajo lastniki polovil pristojnim nacionalnim organom Sao Tomeja in Principa najpozneje tri (3) mesece po obletnici Protokola na račun iz odstavka 7 oddelka 1 tega poglavja, in sicer 35 EUR na tono.
7. Če je znesek končnega obračuna nižji od zneska predplačila iz točke 3 tega oddelka, se lastniku plovila nastala razlika ne povrne.

POGLAVJE II

RIBOLOVNE CONE

1. Plovila Evropske unije, ki na podlagi tega protokola izvajajo ribolovne dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa, bodo lahko svoje ribolovne dejavnosti s plovili za ribolov tuna s plavarico in plovili s površinskim parangalom izvajala v vodah, ki se nahajajo več kot 12 morskih milj od temeljnih črt.
2. Koordinate izključne ekonomske cone Sao Tomeja in Principa so navedene v Dodatku 3.
3. Brez razlikovanja je prepovedana kakršna koli ribolovna dejavnost v območju, ki ga skupaj izkoriščata Sao Tome in Principe ter Nigerija in katerega koordinate so navedene v Dodatku 3.

POGLAVJE III

SPREMLJANJE IN NADZOR

ODDELEK 1

Sistem evidence ulova

1. Kapitani vseh plovil, ki na podlagi tega protokola izvajajo ribolovne dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa, morajo svoj ulov sporočiti ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, da se lahko preverijo ujete količine, ki jih potrdijo pristojni znanstveni inštituti v skladu s postopkom iz oddelka 2(5) poglavja I te priloge. Načini obveščanja o ulovu so naslednji:
 - 1.1 Plovila Unije, ki na podlagi tega protokola izvajajo ribolovne dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa, vsak dan izpolnijo ladijski dnevnik (Dodatek 2) za vsako ribolovno potovanje v vodah Sao Tomeja in Principa. Ladijski dnevnik se izpolni, tudi če ulova ni.
 - 1.2 Kapitani plovil pošljejo kopije ladijskega dnevnika ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, ter znanstvenim inštitutom iz točke 4 oddelka 2 poglavja I.
2. Za obdobja, v katerih plovilo ni v vodah Sao Tomeja in Principa, se v navedeni ladijski dnevnik vpiše „Zunaj izključne ekonomske cone Sao Tomeja in Principa“.
3. Obrazci se izpolnijo čitljivo, podpiše jih kapitan plovila ali njegov zakoniti zastopnik.
4. Ob neizpolnjevanju določb tega poglavja si vlada Sao Tomeja in Principa pridržuje pravico, da plovilu, ki krši določbe, začasno odvzame dovoljenje, dokler ne opravi vseh formalnosti, in lastniku plovila naloži kazen v skladu z veljavno zakonodajo Sao Tomeja in Principa. O tem se takoj obvestita Evropska komisija in država članica zastave.
5. Poročila vsebujejo količino ulova na posamezno ribolovno potovanje. Pošljejo se v elektronski obliki ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, in sicer po vsakem ribolovnem potovanju in vsakič, preden plovilo zapusti vode Sao Tomeja in Principa, pri čemer se po en izvod pošlje Evropski komisiji. Oba naslovnika plovilu in drug drugemu nemudoma pošljeta elektronska potrdila o prejemu.
6. Izvirniki poročil na fizičnem nosilcu, ki pokrivajo letno obdobje veljavnosti ribolovnega dovoljenja v smislu točke 1 oddelka 2 poglavja I te priloge, se ministrstvu Sao Tomeja in Principa, pristojnemu za ribištvo, pošljejo v 45 dneh po koncu zadnjega ribolovnega potovanja v navedenem obdobju. Hkrati se Evropski komisiji pošlje po en izvod na fizičnem nosilcu.
7. Pogodbenici storita vse potrebno za vzpostavitev in delovanje sistema za prijavo ulova, ki bo temeljil izključno na elektronski izmenjavi celotnih podatkov: pogodbenici bosta morali čim prej nadomestiti tiskano poročilo o ulovu z elektronskim.
8. Po vzpostavitvi sistema elektronske prijave ulova se bosta v primeru tehničnih težav tega sistema do rešitve le-teh za poročila o ulovu uporabljala odstavka 5 in 6.

ODDELEK 2

Sporočanje ulova: Vstop in izstop iz vod Sao Tomeja in Principa

1. Trajanje ribolovnega potovanja plovila Evropske unije v vodah Sao Tomeja in Principa, ki se izvaja v skladu s tem protokolom, se za namene te priloge opredeli:
 - bodisi kot obdobje od vstopa v ribolovno cono Sao Tomeja in Principa do izstopa iz nje,
 - bodisi kot obdobje od vstopa v ribolovno cono Sao Tomeja in Principa do pretovarjanja v vodah Sao Tomeja in Principa,
 - bodisi kot obdobje od vstopa v vode Sao Tomeja in Principa do iztovarjanja v Sao Tome in Principe.

2. Plovila Evropske unije, ki izvajajo dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa v skladu s tem protokolom, pristojne organe Sao Tomeja in Principa vsaj tri (3) ure vnaprej obvestijo, da nameravajo vstopiti v vode Sao Tomeja in Principa ali izstopiti iz njih.
3. Pri sporočanju vstopa v izključno ekonomsko cono Sao Tomeja in Principa oziroma izstopa iz nje plovila brez poseganja v določbe oddelka 2 sporočijo tudi svoj položaj in ulov, ki je že na krovu. To sporočanje je treba izvesti po elektronski pošti ali telefaksu na naslove iz Dodatka 4 in v obliki iz navedenega dodatka. Vendar lahko pristojni organi Sao Tomeja in Principa plovila s površinskim parangalom, ki nimajo zgoraj navedene tehnične opreme, oprostitjo te obveznosti in jim dovolijo, da zahtevane informacije sporočijo po radijski zvezi. Te informacije se po možnosti pošljejo po elektronski pošti (dpescas1@costome.net) ali telefaksu (+239 2222828), sicer pa po radijski zvezi (frekvenca: od 8. ure do 10. ure 12.00 Hz, od 14. ure do 17. ure 8 634 Hz).
4. Plovilo, ki je odkrita pri izvajanju ribolovne dejavnosti in prej ni obvestilo pristojnega organa Sao Tomeja in Principa, se obravnava kot plovilo brez ribolovnega dovoljenja in je podvrženo kaznim v skladu z nacionalno zakonodajo.
5. Ob izdaji ribolovnega dovoljenja se sporočijo tudi elektronski naslov, številka telefaksa in telefona ter klicna številka radijske postaje.

ODDELEK 3

Pretovarjanja

1. Vsa plovila Evropske unije, ki izvajajo ribolovne dejavnosti v skladu s tem protokolom v vodah Sao Tomeja in Principa in želijo pretovoriti ulov v vodah Sao Tomeja in Principa, morajo to storiti v pristaniščih Sao Tomeja in Principa.
 - 1.1 Lastniki teh plovil morajo pristojnim organom Sao Tomeja in Principa najmanj 24 ur vnaprej sporočiti:
 - imena ribiških plovil, iz katerih bo potekalo pretovarjanje,
 - ime tovornega plovila,
 - tonažo po vrstah, ki se bodo pretovorile, ime cone ulova,
 - dan pretovarjanja,
 - ime prejemnika pretovorjenega ulova.
 2. Pretovarjanje je dovoljeno le v naslednjih conah: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
 3. Pretovarjanje se šteje kot izstop iz voda Sao Tomeja in Principa. Plovila morajo pristojnim organom Sao Tomeja in Principa predložiti poročila o ulovu in navesti, ali nameravajo ribolov nadaljevati ali da zapuščajo vode Sao Tomeja in Principa.
 4. Vsako pretovarjanje ulova, ki ni zajeto zgoraj, je v vodah Sao Tomeja in Principa prepovedano. Kršitve te določbe se kaznujejo po veljavni zakonodaji Sao Tomeja in Principa.

ODDELEK 4

Satelitski nadzor

Plovila Evropske unije, ki izvajajo ribolovne dejavnosti v skladu s tem protokolom, je treba nadzorovati tudi z nediskriminativnim satelitskim nadzorom v skladu z naslednjimi določbami:

1. Zaradi satelitskega nadzora organi Sao Tomeja in Principa predstavnikom ali zastopnikom lastnikov plovil ter nadzornim centrom države zastave sporočijo geografski položaj meja ribolovne cone Sao Tomeja in Principa.
2. Na podlagi vzorca iz Dodatka 4 pogodbenici izmenjata informacije o naslovih *https* in specifikacijah za elektronski prenos podatkov med svojima nadzornima centroma v skladu s pogoji iz točk 4 in 6. Te informacije po možnosti zajemajo imena, telefonske številke, številke teleksa in telefaksa ter elektronske naslove, ki se lahko uporabijo za splošno sporazumevanje med nadzornimi centri.

3. Položaj plovila se določi s toleranco, ki je manjša od 500 metrov, in 99 % stopnjo natančnosti.
4. Kadar plovilo, ki izvaja ribolovne dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa v skladu s tem protokolom in za katerega se uporablja satelitski nadzor v skladu z zakonodajo Evropske unije, ponovno vstopi v ribolovno cono Sao Tomeja in Principa, nadzorni center države zastave centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa sproti in najmanj vsaki 2 uri sporoča položaj. Ta sporočila so poročila o položaju.
5. Sporočila iz točke 4 se pošljejo v elektronski obliki po protokolu *https* brez kakršnega koli dodatnega protokola. Ta sporočila se pošljejo v realnem času v obliki tabele iz Dodatka 4.
 - 5.1 Plovilom je prepovedano izklopiti napravo za satelitsko spremljanje med zadrževanjem v vodah Sao Tomeja in Principa.
6. Če na napravi za stalno satelitsko spremljanje, nameščeni na krovu ribiškega plovila, pride do tehnične napake ali okvare, kapitan plovila v primernem času pošlje podatke iz točke 4 nadzornemu centru države zastave. V takih okoliščinah se poročilo o položaju pošilja vsakih 24 ur, dokler je plovilo v vodah Sao Tomeja in Principa.
 - 6.1 V poročilu o splošnem položaju plovila so navedeni položaji za vsako uro, ki jih je zabeležil kapitan v teh 24 urah.
 - 6.2 Nadzorni center države zastave ali plovilo ta sporočila nemudoma pošlje centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa.
 - 6.3 Po potrebi ali v dvomu lahko pristojni organi Sao Tomeja in Principa za posamezno plovilo zahtevajo dodatne informacije pri nadzornem centru države zastave.
7. Poškodovana oprema se popravi ali zamenja, takoj ko plovilo konča ribolovno potovanje ali najkasneje v enem mesecu. Po tem roku zadevno plovilo ne sme odpluti na novo ribolovno potovanje, dokler se oprema ne popravi ali zamenja.
8. Strojna in programska oprema sistema za satelitski nadzor mora biti zaščitena pred manipulacijami, to pomeni, da ne omogoča vnosa ali izbrisa napačnih položajev in da se je ne da manipulirati. Sistem mora biti v celoti avtomatski in neprekinjeno delovati ne glede na okoljske razmere. Prepovedano je uničiti, poškodovati, onesposobiti ali posegati v sistem za satelitski nadzor.
 - 8.1 Kapitan ladje se mora posebej prepričati, da:
 - podatki nikakor niso spremenjeni,
 - antena ali antene, povezane s sistemom za satelitski nadzor, nikakor niso blokirane,
 - je dovajanje elektrike v sistem za satelitski nadzor nemoteno,
 - sistem za satelitski nadzor plovil ni odstranjen s plovila ali z mesta, na katerem je bil prvotno nameščen,
 - o kakršni koli zamenjavi sistema za satelitski nadzor plovila se takoj obvestijo pristojni organi Sao Tomeja in Principa.
 - 8.2 Če plovilo izvaja ribolovne dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa, je po zakonih in predpisih Sao Tomeja in Principa za kakršno koli kršitev navedenih obveznosti odgovoren kapitan ali lastnik plovila.
9. Nadzorni centri držav zastave spremljajo gibanje svojih plovil v vodah Sao Tomeja in Principa. Če spremljanje plovil ne poteka v predvidenih pogojih, se to nemudoma sporoči centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa ter se uporabi postopek iz točke 6.

10. Nadzorni centri držav zastave morajo sodelovati s centrom za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa, da se zagotovi izvajanje teh določb. Če center za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa ugotovi, da država zastave ne pošilja podatkov v skladu s točko 4, se mora nemudoma obvestiti drugo pogodbenico. Takoj po prejetju obvestila se mora slednja odzvati v 24-ih urah in centru za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa sporočiti, zakaj mu ni predložila zahtevanih podatkov ter navesti razumni rok, do katerega bo začela izvajati te določbe. Če v predpisanem roku ne začne izvajati teh določb, pogodbenici spor rešita pisno oziroma kot določa točka 14.
11. Podatki o spremljanju, poslani drugi pogodbenici v skladu s temi določbami, so namenjeni izključno organom Sao Tomeja in Principa za nadzor in spremljanje ribiškega ladjevja Evropske unije, ki lovi na podlagi Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju. Ti podatki se nikakor ne smejo sporočati tretjim osebam.
12. Pogodbenici se dogovorita, da si bosta na zahtevo izmenjali informacije o opremi, ki se uporablja za satelitski nadzor, da se zagotovi popolna skladnost vsakega dela opreme z zahtevami druge pogodbenice za namene teh določb.
13. Pogodbenici se zavežeta, da bosta po potrebi pregledali te določbe, zlasti v primeru motenj ali nepravilnosti v zvezi s plovili. Pristojni organi Sao Tomeja in Principa o takih primerih obvestijo državo zastave najkasneje 15 dni pred sestankom o pregledu.
14. Pogodbenici se o vsakem sporu glede razlage ali uporabe teh določb posvetujeta v skupnem odboru iz člena 9 Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju.

POGLAVJE IV

VKRCANJE MORNARJEV

1. Lastniki plovil za ribolov tuna in plovil za ribolov s površinskim parangalom zaposlijo državljane držav AKP ob upoštevanju naslednjih pogojev in omejitev:
 - glede ladjevja za ribolov tuna s plavarico je v obdobju ribolova tuna v ribolovni coni tretje države vsaj 20 % mornarjev na krovu iz Sao Tomeja in Principa ali eventualno iz ene od držav AKP,
 - glede ladjevja za ribolov tuna s površinskim parangalom je v obdobju ribolova v ribolovni coni tretje države vsaj 20 % mornarjev na krovu iz Sao Tomeja in Principa ali eventualno iz ene od držav AKP.
2. Lastniki plovil si prizadevajo za vkrcanje dodatnih mornarjev iz Sao Tomeja in Principa.
3. Lastniki plovil svobodno izberejo mornarje, ki jih bodo vzeli na krov svojega plovila, s seznama sposobnih in kvalificiranih mornarjev, ki ga dobijo pri zastopnikih Sao Tomeja in Principa.
4. Lastnik ladje ali njegov zastopnik pristojnim organom Sao Tomeja in Principa sporoči imena mornarjev, ki jih sprejme na krov zadevnega plovila, in njihovo mesto v posadki.
5. Za mornarje, ki se vkrcajo na plovila Evropske unije, se neposredno po pravu uporablja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu. To zadeva zlasti svobodo združevanja in dejansko priznavanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.
6. Pogodbe o zaposlitvi mornarjev iz Sao Tomeja in Principa in držav AKP, od katerih po en izvod prejmejo ministrstvo za delo, ministrstvo za ribištvo in podpisniki, se sklenejo med zastopnikom(-i) lastnikov plovil in mornarji in/ali njihovimi sindikati ali njihovimi zastopniki. Te pogodbe mornarjem zagotavljajo stopnjo socialne varnosti, ki jim pripada po veljavni zakonodaji, vključno z življenjskim, zdravstvenim in nezgodnim zavarovanjem.
7. Plače mornarjev plačujejo lastniki plovil. Višino plač sporazumno določijo lastniki plovil ali njihovi zastopniki in mornarji in/ali njihovi sindikati ali njihovi zastopniki. Plačilni pogoji mornarjev ne smejo biti slabši od tistih, ki veljajo za posadke v njihovih državah, vsekakor pa morajo izpolnjevati standarde ILO.

8. Vsak mornar, najet za delo na plovilih Evropske unije, se zglesi pri kapitanu določenega plovila dan pred predlaganim datumom vkrcanja. Če mornarja ob dogovorjenem času za vkrcanje ni na dogovorjenem kraju, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti, da tega mornarja vkrca.
9. Če na krovu ni nobenega mornarja iz Sao Tomeja in Principa ali držav AKP iz razlogov, navedenih v prejšnji točki, morajo lastniki zadevnih plovil za vsak dan ribolovnega potovanja v vodah Sao Tomeja in Principa plačati pavšalni znesek v višini 20 EUR na dan in na plovilo. Navedeni znesek se plača najkasneje v rokih iz točke 4 oddelka 2 poglavja I te priloge.
10. Ta vsota se uporabi za usposabljanje mornarjev ribiških plovil iz držav AKP in se plača na račun, ki ga določijo organi Sao Tomeja in Principa.

POGLAVJE V

OPAZOVALCI

1. Plovila Evropske unije, ki izvajajo ribolovne dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa v skladu s tem protokolom, vkrcajo opazovalce, ki jih določi ministrstvo za ribištvo Sao Tomeja in Principa, ob upoštevanju naslednjih pogojev:
 - 1.1 Plovila Evropske unije na zahtevo pristojnih organov Sao Tomeja in Principa vkrcajo na krov opazovalca, ki ga imenujejo navedeni pristojni organi in ki je zadolžen za preverjanje ulova v vodah Sao Tomeja in Principa.
 - 1.2 Pristojni organi Sao Tomeja in Principa pripravijo seznam plovil, ki so izbrana, da na krov sprejmejo opazovalca, in seznam opazovalcev, določenih za vkrcanje. Seznama se posodabljata. Takoj po pripravi in vsake tri mesece po njuni posodobitvi se predložita Evropski komisiji.
 - 1.3 Pristojni organi Sao Tomeja in Principa sporočijo zadevnim lastnikom plovil ali njihovim zastopnikom ime opazovalca, določenega za vkrcanje na plovilo, ob izdaji dovoljenja za ribolov ali najpozneje 15 dni pred predvidenim datumom vkrcanja opazovalca.
2. Opazovalec se na plovilo vkrca za eno ribolovno potovanje. Na izrecno zahtevo pristojnih organov Sao Tomeja in Principa so lahko opazovalci prisotni na krovu tudi več potovanj, odvisno od povprečnega trajanja ribolovnega potovanja določenega plovila. To zahtevo pristojni organ izrazi takrat, ko sporoči ime opazovalca, določenega za vkrcanje na zadevno plovilo.
3. O pogojih za vkrcanje opazovalca na plovilo se sporazumno dogovorita lastnik plovila ali njegov zastopnik in pristojni organ.
4. Opazovalci se vkrcajo na plovilo in izkrcajo iz njega v pristanišču, ki ga določi lastnik ladje. Vkrcaje se izvede na začetku prvega ribolovnega potovanja v ribolovnih vodah Sao Tomeja in Principa po prejetju obvestila o izbranih plovilih.
5. Zadevni lastniki plovil v roku dveh tednov in z desetdnevni predhodnim obvestilom sporočijo imena pristanišč podregije in datume, predvidene za vkrcanje in izkrcaje opazovalcev.
6. Če se opazovalec vkrca na krov v državi, ki ni Sao Tome in Principe, njegove potne stroške krije lastnik plovila. Če plovilo z opazovalcem na krovu zapusti ribolovno cono Sao Tomeja in Principa, se morajo sprejeti vsi ukrepi, da se opazovalcu čim prej zagotovi vrnitev v domovino na stroške lastnika plovila.
7. Če opazovalec ob dogovorjenem času oziroma v dvanajstih urah po dogovorjenem času ni prisoten na dogovorjenem kraju, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti do vkrcanja tega opazovalca.
8. Opazovalci se na krovu obravnavajo kot častniki. Ko plovilo pluje v vodah Sao Tomeja in Principa, opravljajo naslednje naloge:
 - 8.1 opazovanje ribolovnih dejavnosti plovil;
 - 8.2 preverjanje položaja plovil, ki izvajajo ribolovne dejavnosti;
 - 8.3 beleženje uporabljenega ribolovnega orodja;
 - 8.4 preverjanje podatkov o ulovu v ribolovnih vodah Sao Tomeja in Principa, ki so zapisani v ladijskem dnevniku;

- 8.5 preverjanje deleža prilova in ocena količine zavrženih vrst tržnih rib;
- 8.6 sporočanje podatkov o ribolovu na ustrezen način, vključno s količino glavnega ulova in prilova na krovu, svojemu pristojnemu organu.
9. Kapitan stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca med izvajanjem njegovih nalog.
10. Opazovalec ima na voljo vso opremo, ki jo potrebuje za opravljanje svojih nalog. Kapitan mu omogoči dostop do sredstev komuniciranja, potrebnih za opravljanje njegovih nalog, dokumentacije, neposredno povezane z ribolovnimi dejavnostmi plovila, vključno z ladijskim dnevnikom in navigacijskim dnevnikom, in dostop do tistih delov plovila, ki so potrebni za olajšanje njegovih nalog.
11. Opazovalec med bivanjem na krovu:
 - 11.1 stori vse potrebno, da zagotovi, da njegovo vkrcanje in navzočnost na krovu plovila ne prekinjata ali ovirata ribolovnih dejavnosti;
 - 11.2 spoštuje premoženje in opremo na krovu ter zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo omenjenemu plovilu.
12. Ob koncu obdobja opazovanja in pred izkrcanjem opazovalec pripravi poročilo o dejavnostih, ki ga pošlje pristojnim organom Sao Tomeja in Principa, en izvod pa se pošlje Evropski komisiji. Podpiše ga v navzočnosti poveljnika plovila, ki lahko poročilo pripiše kakršne koli ugotovitve ali zahteva pripis ugotovitev, ki se mu zdijo potrebne, nato pa se podpiše še sam. Izvod poročila se poveljniku izroči, ko se opazovalec izkrca.
13. Lastnik plovila krije stroške nastanitve in hrane opazovalcev pod pogoji za častnike in v skladu s praktičnimi možnostmi plovila.
14. Plačo in socialne prispevke za opazovalca krije Sao Tome in Principe.

POGLAVJE VI

NADZOR

Evropska ribiška plovila morajo spoštovati ukrepe in priporočila IOTC glede ribolovnega orodja in njegovih tehničnih specifikacij ter vse druge tehnične ukrepe, ki se nanašajo na njihove ribolovne dejavnosti.

1. Seznam plovil

- 1.1 Evropska unija hrani posodobljeni osnutek seznama plovil, za katera je bilo v skladu z določbami tega protokola izdano ribolovno dovoljenje. Ta seznam se organom Sao Tomeja in Principa, pristojnim za nadzor ribištva, pošlje takoj ko je sestavljen in vsakič, ko se posodobi.

2. Nadzorni postopki

- 2.1 Kapitani plovil Evropske unije, ki izvajajo ribolovne dejavnosti v vodah Sao Tomeja in Principa, dovolijo in omogočijo vkrcanje in opravljanje nalog uradnikom Sao Tomeja in Principa, ki so pristojni za inšpekcijske preglede in za nadzor ribolovnih dejavnosti.
- 2.2 Ti uradniki se na krovu ne zadržujejo dlje, kot je potrebno za izvedbo njihovih nalog.
- 2.3 Po vsakem opravljenem inšpekcijskem pregledu in nadzoru se kapitanu plovila in Delegaciji Evropske komisije v Gabonu plovila izda izvod poročila o pregledu.
- 2.4 Za zagotovitev varnih postopkov nadzora in brez poseganja v zakonodajo Sao Tomeja in Principa se morajo inšpekcijske ladje in inšpektorji pri pregledih identificirati kot uradniki, pooblaščen s strani organov Sao Tomeja in Principa.
- 2.5 Kapitani plovil Evropske unije, ki so vključena v pretovarjanje v conah Sao Tomeja in Principa iz točke 2 oddelka 3 poglavja III inšpektorjem Sao Tomeja in Principa dovolijo in olajšajo nadzor pretovarjanja.

POGLAVJE VII

KRŠITVE

- 1.1 Pristojni organi Sao Tomeja in Principa najkasneje v 24 urah državo zastave in Evropsko komisijo obvestijo, če je bilo pri pregledu ugotovljeno, da je plovilo Evropske unije kršilo predpise.
- 1.2 Država zastave in Evropska komisija istočasno prejmeta kratko poročilo o okoliščinah in razlogih, ki so bili podlaga ugotovitve o kršitvi.
2. Zapisnik o pregledu
 - 2.1 Ko pristojni organ Sao Tomeja in Principa predloži zapisnik, ki vsebuje ugotovitev o kršitvi, ga mora kapitan plovila podpisati.
 - 2.2 Ta podpis ne vpliva na pravice kapitana do obrambe in na sredstva obrambe, ki jih lahko uporabi v zvezi z domnevno kršitvijo.
 - 2.3 Kapitan mora s plovilom vpluti v pristanišče, ki ga določijo organi Sao Tomeja in Principa. V primeru manjših kršitev lahko pristojni organi Sao Tomeja in Principa plovilu, ki je pregledano, dovolijo, da nadaljuje ribolovne dejavnosti.
3. Posvetovalni sestanek v primeru kršitve
 - 3.1 Pred sprejetjem morebitnih ukrepov proti kapitanu ali posadki plovila ali v zvezi s tovorom in opremo na plovilu, razen tistih za varovanje dokazov o domnevni kršitvi, se v roku enega delovnega dne od prejema zgoraj navedenih informacij izvede posvetovalni sestanek med Evropsko Komisijo in pristojnimi organi Sao Tomeja in Principa, ki se ga po možnosti udeleži predstavnik zadevne države članice.
 - 3.2 Na tem sestanku si strani izmenjajo ustrezne dokumente ali informacije, ki bi lahko pomagale pojasniti okoliščine ugotovljenih dejstev. Lastnik plovila ali njegov zastopnik je obveščen o sklepih posvetovalnega sestanka in ukrepih, ki sledijo pregledu plovila.
4. Reševanje sporov v zvezi s pregledom plovila
 - 4.1 Razen v primerih, ki jih določa kazensko pravo, se domnevna kršitev poskuša razrešiti s postopkom poravnave, preden se uporabi kakršen koli sodni postopek. Postopek poravnave se zaključi najpozneje tri delovne dni po pregledu plovila.
 - 4.2 V primeru postopka poravnave se višina denarne kazni določi v skladu s predpisi Sao Tomeja in Principa.
 - 4.3 Če zadeve ni možno razrešiti s postopkom poravnave in se jo predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik plovila na banki, ki jo določijo pristojni organi Sao Tomeja in Principa, položi bančno varščino, v kateri so vštetí stroški pregleda plovila ter denarne kazni in nadomestila, naloženi odgovornim za kršitev.
 - 4.4 Do zaključka sodnega postopka je bančna varščina nepreklicna. Sprosti se takoj, ko se sodni postopek konča brez obsodbe. Prav tako pristojni organi Sao Tomeja in Principa sprostijo preostanek zneska, če obsodilna sodba nalaga denarno kazen, ki je nižja od položene varščine.
 - 4.5 Zaplomba plovila se ukine in njegova posadka sme zapustiti pristanišče:
 - ko so obveznosti, ki izhajajo iz postopka poravnave, izpolnjene ali
 - ko je bančna varščina iz točke 4.3 položena in jo pristojni organi Sao Tomeja in Principa sprejmejo do zaključka sodnega postopka.

Dodatki

1. Zahtevek za izdajo ribolovnega dovoljenja
 2. Ladijski dnevnik
 3. Koordinate cone, v kateri je ribolov prepovedan
 4. Pošiljanje sporočil sistema za spremljanje plovil (VMS) Sao Tomeju in Principu
 5. Meje izključne ekonomske cone Sao Tomeja in Principa in koordinate izključne ekonomske cone
 6. Koordinate centra za spremljanje ribištva Sao Tomeja in Principa
 7. Koordinate nadzornih centrov držav članic Evropske unije, ki jih zadeva protokol k Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju
-

Dodatek 1

MINISTRSTVO SAO TOMEJA IN PRINCIPA, PRISTOJNO ZA RIBIŠTVO

ZAHTEVEK ZA IZDAJO RIBOLOVNEGA DOVOLJENJA ZA TUJA PLOVILA ZA INDUSTRIJSKI RIBOLOV

1. Ime lastnika plovila:
2. Naslov lastnika plovila:
3. Ime predstavnika ali zastopnika:
4. Naslov predstavnika ali lokalnega zastopnika lastnika plovila:
.....
5. Ime kapitana:
6. Ime plovila:
7. Registrska številka:
8. Številka telefaksa:
9. Elektronski naslov:
10. Radijski klicni znak:
11. Datum in kraj izgradnje:
12. Država zastave:
13. Pristanišče registracije:
14. Pristanišče opreme plovila:
15. Celotna dolžina:
16. Širina:
17. Bruto tonaža:
18. Zmogljivost skladiščenja:
19. Hladilna in zamrzovalna zmogljivost:
20. Vrsta in moč motorja:
21. Ribolovno orodje:
22. Število mornarjev:
23. Komunikacijska oprema:
24. Klicni znak:
25. Razpoznavne oznake:
26. Ribolovne dejavnosti, ki se bodo opravljale:

27. Kraj iztovarjanja:
28. Ribolovne cone:
29. Vrste, ki se bodo lovile:
30. Obdobje veljavnosti:
31. Posebni pogoji:
- Mnenje Generalnega direktorata za ribištvo in ribogojstvo:
- Pripombe ministrstva, pristojnega za ribištvo:
-

Dodatek 3

Zemljepisna širina				Zemljepisna dolžina			
Stopinje	Minute	Sekunde		Stopinje	Minute	Sekunde	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Dodatek 4

POŠILJANJE SPOROČIL VMS SAO TOMEJU IN PRINCIPU

Tabela II – Oblika podatkov VMS

Podatek	Oznaka		Pripombe
Začetek zapisa	SR		Podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Naslovnik	AD		Podatek o sporočilu – naslovnik. Tričrkovna oznaka države ISO
Pošiljatelj	FR		Podatek o sporočilu – pošiljatelj. Tričrkovna oznaka države ISO
Država zastave	FS		
Vrsta sporočila	TM		Podatek o sporočilu – vrsta sporočila „POS“
Radijski klicni znak	RC		Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila
Notranja referenčna številka pogodbenice	IR		Podatek o plovilu – enotna številka pogodbenice (tričrkovna oznaka ISO države zastave, ki ji sledi številka)
Zunanja registrska številka	XR		Podatek o plovilu – številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LA		Podatek o položaju – položaj plovila v stopinjah in minutah S/J SSmmm) (WGS – 84)
Zemljepisna dolžina	LO		Podatek o položaju – položaj plovila v stopinjah in minutah V/Z SSS.mmm) (WGS – 84)
Smer	CO		Smer plovila v obsegu 360°
Hitrost	SP		Hitrost plovila v desetinah vozlov
Datum	DA		Podatek o položaju – datum zabeleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Ura	TI		Podatek o položaju – čas zabeleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER		Podatek o sistemu – označuje konec zapisa

Nabor znakov: ISO 8859.1

Vsak prenos podatkov je strukturiran na naslednji način:

— dvojna poševnica (//) in oznaka polja označujeta začetek prenosa,

— enojna poševnica (/) ločuje oznako polja in podatke.

Neobvezni podatki se vstavijo med začetek in konec zapisa.

Oblika za sporočanje ulova in poročila ribiških plovil

Poročilo „Ulov ob vstopu v izključno ekonomsko cono“

Poročilo „Ulov ob pretovarjanju“

Poročilo „Ulov ob izstopu iz izključne ekonomske cone“

Dodatek 5.

MEJE IZKLJUČNE EKONOMSKE CONE SAO TOMEJA IN PRINCIPA

KOORDINATE IZKLJUČNE EKONOMSKE CONE

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

Dodatek 6.

PODATKI O NADZORNEM CENTRU SAO TOMEJA IN PRINCIPA

Ime centra za spremljanje ribolova:

Telefon VMS:

Telefaks VMS:

E-naslov VMS:

Telefon DSPG:

Telefaks DSPG:

Naslov X25 =

Obvestilo o vstopu/izstopu:

Dodatek 7

**PODATKI O NADZORNIM CENTROV DRŽAV ČLANIC EVROPSKE UNIJE, KI JIH ZADEVA PROTOKOL K
SPORAZUMU O PARTNERSTVU V RIBIŠKEM SEKTORJU EU/SAO TOME IN PRINCIP**
